訪港英足總會代表隊

九戰九勝尚未逢敵手

今天（十六日）出戰港聯隊臨場才可作最後決定。該隊抵港後，全隊下榻於淺水灣酒店，在港僅與港聯隊作賽一場，十八日便飛赴曼谷比賽。茲聞昨午抵港之英國足總代表隊職球員名單錄後：

英國足總代表隊：領隊：史提芬（英國足總主席）。監督：羅便臣（英足總廿二歲以下球員委員會主席），鮑華士（英足總業餘球員委員會主席）。管理兼球員：晏菲路。顧問楊格。訓練員：鄭寧士。球員：何建信，薛比，麥遜，查利士，賴頓，艾地，鶴邊士，派臣，披吾，伊士咸，路芝，希利，衞拿，格尼，摩瑾。（完）

義大利人走私 天才胆大包天

東揖

由於義大利人所喜歡的果酒都是要啟重稅的高價品，因此很久以來義大利就是一個走私非常猖狂的國家。最近被搜獲的走私香煙的數字為十年來最高，而其他走私的貨品也有跡象煙逐漸增加着。香煙在義大利是由國家經營的。義大利人最喜歡吸的美國牌在瑞士售二先令十便士一包，但在義大利則要買四先令八便士，所以走私香煙是一個利潤十分好的生意。此外走私咖啡，手錶，汽油，金條等也共有利可圖。大多數走私的貨品都是由三佰二十哩長的瑞士邊境綫上，或渡過湖運入義大利境內的，而走私的方式則花樣繁多，洋洋大觀。

經營走私生意的人雇用直升機，蛙人，小舟等來走私，有的甚至還挖地道哩。但是最可靠及最常用的方法是由人把伍十磅至一百磅重的私貨扛在肩上，穿過山嶺，渡過河流及湖泊，偷運入意大利境內。義大利的海關人員認為要巡邏整個防線軍是不可能的，邊防軍就是看到有人偷運私貨入境也很少會開槍。

在義大利許多天才人物都絞盡腦汁想出許多巧妙的方法來走私，有一個走私集團竟地僞的救護車，救火車及軍車來走私，可謂胆大包天也。

歡送名作家 劉翼凌赴美

容保羅

劉翼凌先生以文字弘奉主主編「燈塔」十一年後，今年下半年宣佈退休了。就在他宣佈退休的前後期間，宣道書局出版了他三本精心著作：一本是供人研究修辭的「聖經與修辭學」；一本是中國基督教偉人宋尙節博士其人傳記的續編，書名為「宋尙節言行錄」；另外一本，是翼凌先生十餘年來精心撰著的短篇小說集「決心先生」。

以上三書，均劉任職「燈塔」主編期內公餘所寫成的。「燈塔」雜誌是基督教刊物之中辦得最成功的一種。當然，這成功與劉先生的專心致力有密切關係，雖得的是他專心致力辦理一份極重要的刊物之餘，仍有三種不同類的精湛產品——小說。傳記和研究課本。

為了使人循正途了解聖經和深入欣賞聖經的文，翼凌先生寫成了「聖經與修辭學」一書。這本書是作者積十多年教學經驗的大成。不祇替每一類修辭格下以定義，且加說明；又徵引古今中外和新舊約聖經的例句，使讀者易於明白。本書雖以論聖經中之修辭學為目的，然引徵普遍書籍例證，遍及經史子集，所得例句並不比時下諸修辭書為少。所以本書不但神學院採用為課本，即作普通修辭學之教本或課外參考書，亦甚適宜。中國基督教的一代偉人宋尙節博士，雖已逝世多年，（上）

唐伯虎軼事

初試喬裝

小書僮真能幹，不多一會兒，祗見他笑嘻嘻的一手提出一隻鏡箱，一手托着一雙七八寸大的女人繡鞋，來到主人面前交差。伯虎少不得稱讚他幾句。唐慶放下鏡箱繡鞋後，又從衣袋裏掏出一包東西來，交給主人，伯虎打開紙包一看，喜得他笑逐顏開，原來包裹包著的都是女人頭上插的幾種首飾，和耳朵上戴的一副耳環，另外還有些胭脂花粉，樣樣都用得着，多虧他想得週到，伯虎不由得喝力誇讚他能幹。並問他還許多東西是從甚麼地方借來？唐慶道：「這些東西都是向客店裏老板姑娘連芸那裏借來，我已允許她十兩銀子的報酬。」伯虎道：「應該！應該！」他又吩咐唐慶去打一面盆水進房，然後將房門關上，主僕倆就在房裏喬裝改扮起來。伯虎乘着改扮的時候，就將今天紫竹庵中遇見昭容小姐的經過，詳詳細細說給唐慶聽，並且說：「如果要想達到最後的目的，必須要如此這般做，我自信憑着自己的偷香手段，不致甚失敗的，僥倖大加告成，將來一定賞一個妻房給你。」這句話正說在唐慶的心裏，喜得他眉花眼笑，一心祈禱着主人的計劃馬上成功，自己也可早日得到一個妻子。他又問伯虎道：「相公！你說要我幫助你參加客串一齣戲，但不知怎樣的參加？」伯虎道：「我們現在改裝之後，馬上就要到太平巷國翰林門前去扮演這一齣戲。眼前這一幕的主角就是我和你，你暫時充作我的哥哥，就說我是你的妹妹；我們到了翰林第門首，戲文就要表演了，我們祇說是兄妹兩人，來京投親不遇，現在流落異鄉，舉目無親，無路可走，願將妹子賣給人家做個使女，我們說時更須哭哭啼啼，假使主府中了我們這條苦肉計，這就是我第一步的計劃成功。（五）

僑益書局

片打街東二七六號
276 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
電話：六八八•五九壹弍

雜誌畫報 壹律特價
長期購戶 另有優待
圖書租賃 歡迎參觀
歡迎外埠 僑胞來信
詢問辦法

獨市餐館生意出賣

本殘館坐落沙省港企市埠，屢來生意暢旺，本人現志圖別業，願將全盤生意出售，該殘館有冷熱來去水，自動煖氣，兼冷氣機，如有僑胞欲營斯業者，函商或面議，均由尊便。 本殘館主人啓

CORNER LUNCH, CONQUEST, SASK.

請有經驗唐殘頭廚一名

工金從優，三十至四十五歲，有普通英文為台，有意者來面議或電話下午兩点至四点。 電話 922-1533

2396 Marine Drive West Van. B. C.

雷仔啓事

早幾年我才得到批准赴美，現將暑期時間來「加」渡假，但沒及時預先通知我各友好親朋，故現借報尊登發代補作通知，殊為抱歉。 現居地址：Lotus Hotel 455 Abbott St, Vancouver 4, B. C. Canada

（Frank Louie,）Room: 403 雷飛（仔）

欲收養女兒注意

中德混血女子，覓家庭收養，先天特別優秀，十足中國模樣，活潑非常，人見人愛，如有賢良婦女，或仁人君子，欲收養義女者，請速來函接洽，詳情便知，各項手續，均依合法辦理，來信請交本報館代轉，必保守祕密，歡迎詢問。

單、雙人房出賣

近 B.C. 大學，床及煖氣齊備，包電火。電話：224-4437

單人房出賣

床及煖氣齊備，位近華埠派亞街。電話：弍五四，一一三〇

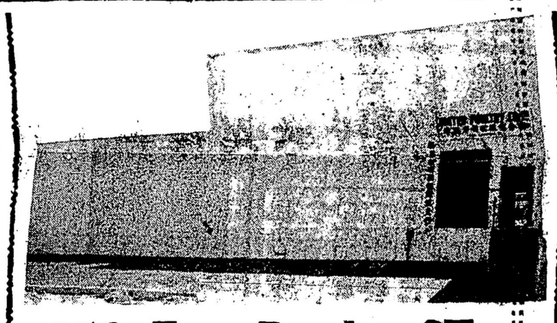
本埠 西人雜貨生意出賣

後有良好居處，有意者，請撥電話弍九壹•七四八六

土庫出租

兩睡房，壹廚房，浴房。

876-0283, 111 - 26 E Ave,



253 East Pender ST.,
電話 681-3917

本鷄欄附設新建聯合有限公司宰鷄工場，改用新方法，高度冷氣凍透，凡所宰之鮮鷄鴨等，三十分鐘後，即能出售，現已開始工作，大量供應，酒樓、餐館、住戶等敬希留意賜顧，隨時專車送到，極表歡迎

聯昌鷄欄公司啓

恭祝 聯合有限公司 宰鷄新工場 開張宏發

附註：凡該公司所宰之鷄均是車詩省出產

B. C. BROILER MARKETING BOARD
CLOVERDALE, B. C.

◎哀謝

先考譚灼源字瀚和余公府君白山縣荻海北山村人痛於一九六九年六月廿九日病終於窩京嶺醫院終于七月五日上午十時假座固連喜魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏士蘭墓園，荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人 周氏
孤子 綏民
媳婦 溫氏
孤女 翠霞（適鄺門）
如雙（適葉門）
滿春（適李門）
男孫 玉璧
女孫 琼珍
女壻 鄺才俊
葉和滾
李慶進
孫女 小嬋（適譚門）
誼女婿譚協昌
男女外孫名名
厚愚芳名 恕不登載
仝叩謝

◎哀謝

先考譚潘林字會文陳公府君台山縣上川冲灣村人痛于一九六九年六月九日晚在美國紐約醫院壽終正寢積閥享壽九十四歲，媳婦梅氏隨侍在側親視含殮子孫等散居遠地只得遵禮成服叨蒙湛文、招應協助幫忙經於六月十三日在美國紐約永生殯儀館舉行預喪典禮旋即運靈加國由男孫仲山辦理喪事已於八月十八日下午一時半在點間頓柏麥樂殯儀館舉行正式典禮扶柩歸土安葬於點間頓畢珠綱坟場荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼至情殁存均感謹此哀謝

孤哀子 明鏡
媳婦 梅氏
男孫 國仕仲山
孫媳 梅氏鄺氏
曾男孫 子光子禧子峰
子活希俠希良
曾女孫 素嬋 適黃門）
曼媛素瓊素冰素娜
孤哀女 玉清（適伍門）
女婿 伍錫洪
外孫 伍恒湘
外孫媳 余氏
曾孫婿 黃洛威
外曾孫 數名
外玄孫 黃耀文
仝叩謝

扶柩：胡湛輝 陳錫捷 陳本超
陳社勤 陳占潤 陳東成
厚愚芳名 恕不稱呼

（贈儀）鄺樹根合家四十元
陳明湛合家五元 胡湛輝弍元
（花圈）陳湛文合家 招應合家
聯文 佳明 遇穩 明惠合家 明杏合家
沃強合家 沃周 黃洛威合家梁朗周合家
（以上在美國）鄺樹根合家 甄兆禎合家 黃鎮 周想合家 黃大任合家
張盛司徒楷仝 陳成合家 陳阜鳴鄺福禧仝 典豪文義柏超社勤仝
（素車）胡湛輝 陳錫捷 陳本超
陳社勤 陳阜鳴 盤鍊夫人 鄺樹根
虎寧 陳典豪 陳文義 陳占潤 陳東成 陳明湛 鄺福禧 陳許

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephones: 681-1025 & 681-2733

代辦壹切旅行手續經驗豐富
代理環球各航空公司客票
來往遠東請用加拿大太平洋航空日本航空及汎美航空等機位快捷妥當
由香港來雲高華移民機票收加幣三百七十八元，往三藩市限卅日來回票收八十四元每日七班往加東用家庭式機票可省費每日十四班總統輪船客票及詩晏亞火車票常備

Dynasty Restaurant

3060 Main St.,
Main & 15th Ave.,
Ph. 872-5272

璇宮酒樓

緬街三零六零號
電話 八七二•五二七二

▲特價名貴菜▼

鷄蓉小燕 碧綠鮑片 脆皮炸鷄
會羅漢齋 金錢牛柳 酥炸生蠔
琵琶大鴨 吉列班塊 玻璃蝦球
揚州炒飯 杏仁豆腐
每席四十元 請早預定
車場冷氣設備

華僑酒樓

粵菜点心
W. K. GARDENS
Tel. 681-6642

晚飯特別貢獻
六元和菜 八元和菜
玫瑰豉油鷄 葱油肥鷄
香芋扣肉 時菜牛肉丸
時菜大什會 香芋扣肉
明火例湯 紅炆掌翼
明火例湯
全日冷氣開放 夜市茶點照常

瑪莉美容院

MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141

壹週年紀念酬謝顧客！
由七月三日至七月廿四日止
電髮染髮 假髮壹律
特價優待 三星期請
各位仕女 注意駕臨
無任歡迎

產業買賣

PEMBERTON REALTY
Corporation Ltd.
418 Howe Street
Vancouver, B. C.

商業樓宇
房屋買賣
地產投資
產業管理
免費估價

曾憲漢
Alfned Tsang B. A.(Econ.)
電話：公司 684-9172 住宅 321-6578

▽近麗街五廳房，一萬八千五。
△東區孖尾式萬八。
△西百老滙區商業地，五萬。
△東區旺鋪一連六間，樓上寫字樓，醫生牙醫診室等，十四萬，每年收租一萬八千。
△市中心 Homer 街商業樓，七萬八，又本公司在市中心有商業樓宇及地盤數處出售。
△柏文樓：四組五萬，六組五萬七，十一組十五萬，五十三組大十六萬。

好中西殘館大平賣

遠近馳名好生意，現因志圖別業，買生意，買實業，由君尊便，有意者請到此地址面議。

Avonlea Hotel & Cafe, Avonlea, Sask.

中西殘館生意廉讓

令家眷式，樓上有房住，取價特平。

Roundel Cafe, Chetwynd, B. C.